

Deu

Chapter 27

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֶת-שְׁמֵר לְאֹמֵר הָעַם יִשְׂרָאֵל וְזָקְנֵי מֹשֶׁה וַיֹּצֵו 1
* njagi ngandika umat-punika * Israèl lan-pa-pinisepuh Musa Lan-dhawuh
[H0853](#) [H8104](#) [H0559](#) [H0853](#) [H3478](#) [H2205](#) [H4872](#) [H6680](#)
הַיּוֹם: אַתְּכֶם מִצִּיּוֹן אֲנִי אֲשֶׁר הַמִּצִּיּוֹן כָּל-
dinten-punika panjenengan-seday dhawuh kula ingkang dhawuh-punika sedaya-
[H3117](#) [H0853](#) [H6680](#) [H0595](#) [H4687](#) [H3605](#)

Nabi Musa kanthi tuwa-tuwane Israel banjur ndhawuhi marang bangsa iku mangkene: "Kowe padha nggatekna sakehe pepakon kang dakprentahake marang kowe ing dina iki.

וְהָיָה בְיוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֲלֵ- 2
dhateng- Yordan * panjenengan-seday-nyabrang ingkang ing-dinten Lan-dados
[H0413](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3117](#) [H1961](#)
לְדָתָן אֱלֹהֵיךָ יְהוָה אֲשֶׁר-הָאָרֶץ
dhateng-panjenengan paring Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ingkang- tanah-punika
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#)
לְדָתָן: אַתְּם וְשַׂדָּת גְּדִלוֹת אֲבָנִים לְדָתָן וְהַקְּמֹת
mawi-kapur punika lan-ngolesi ageng séla kanggé-panjenengan lan-negakaken
[H7875](#) [H0853](#) [H7874](#) [H0068](#)

Lan samangsa kowe wus padha nyabrang ing bengawan Yarden lumebu ing tanah peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, nuli kowe ngadegna watu kang gedhe-gedhe sarta laburen,

וְכִתְבֹתָ עֲלֵיהֶן אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת 3
ing-inggil-ipun Lan-nyerat
[H3789](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H8451](#) [H2063](#)
הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְמַעַן בְּעֵבְרָתָךְ
tanah-punika dhateng- panjenengan-mlebet ingkang supados nalika-panjenengan-nyabrang
[H0776](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4616](#)
זָבַת אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נָתַן
ingkang-mili tanah dhateng-panjenengan paring Gusti-Allah-panjenengan Yéhuwah ingkang-
[H2100](#) [H0776](#) [H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)
אֲבֹתֶיךָ אֱלֹהֵי-יְהוָה דְּבַר כְּאֲשֶׁר וּדְבַשׁ חֶלֶב
para-leluhur-panjenengan Gusti-Allah- Yéhuwah ngandika kados-ingkang lan-madu susu
[H0001](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1706](#) [H2461](#)
לְדָתָן:
dhateng-panjenengan

iku banjur tulisana sakehe pangandikaning angger-anggere Toret iki, yaiku samangsa kowe wus nyabrang lumebu ing nagara peparinge Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, tanah kang luber puwan lan madu, kaya kang wus kajanjekake dening Pangeran Yehuwah, Gusti Allahe para leluhurmu marang kowe.

9
 וַיְבָרֵךְ מֹשֶׁה וְהַכֹּהֲנִים לְאֶמְרָא לְיִשְׂרָאֵל כָּל-אֵל תִּיָּאָנְג-לְוִי הַלְוִיִּם וְהַכֹּהֲנִים מֹשֶׁה וְיִבְרָךְ
 ngandika Israèl sedaya-dhateng tiyang-Léwi lan-para-imam Musa Lan-ngandika
[H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H4872](#) [H1696](#)

וְהִסְכֵּת וְשָׁמַע יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה וְהָיִיתָ לְעַם
 mirengna lan-mirengna Israèl dinten-punika punika panjenengan-sampun-dados umat
[H5535](#) [H8085](#) [H3478](#) [H3117](#) [H2088](#) [H1961](#)

אֱלֹהֵינוּ: לִיהוָה
 Gusti-Allah-panjenengan kanggé-Yéhuwah
[H0430](#) [H3068](#)

Nabi Musa lan para imam bani Lewi uga banjur ndhawuhi marang wong Israel kabeh, mangkene: “Menenga lan ngrungokna, he wong Israel. Ing dina iki kowe wus dadi umate Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu;

10
 וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְעָשִׂיתָ אֶת- *
 Lan-mirengaken ing-suwanten Yéhuwah Gusti-Allah-panjenengan lan-nindakaken
[H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#)

מִצְוֹתַי וְאֶת-מִצְוֹתַי מִצְוֹתַי מִצְוֹתַי
 dhawuh-Panjenenganipun lan-dhawuh-Panjenenganipun kula ingkang pranatan-Panjenenganipun
[H4687](#) [H0853](#) [H2706](#) [H595](#) [H6680](#)

הַיּוֹם: s
 dinten-punika
[H3117](#)

mulane kowe padha ngestokna marang pangandikane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, sarta nglakonana pepakene lan katetepane kang dakluntakake marang kowe ing dina iki.”

11
 וַיְצַו מֹשֶׁה אֶת-הָעָם הַזֶּה לְבָרְכֵי אֱלֹהֵי יִצְוֹ מֹשֶׁה אֶת- *
 Lan-dhawuh Musa umat-punika ing-dinten punika ngandika
[H6680](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3117](#) [H1931](#) [H0559](#)

Ing dina iku Nabi Musa dhawuh marang bangsa iku, pangandikane:

12
 אֱלֹהֵי יַעֲמֹדֵי לְבָרְכֵי אֶת-הָעָם עַל-הַר גְּרִזִּים
 Punika badhe-jumeneng kanggé-mberkahi * ing-dinten umat-punika redi Gerizim
[H0428](#) [H5975](#) [H1288](#) [H0853](#) [H2022](#) [H1630](#)

בְּעַבְרָתְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן שִׁמְעוֹן וְלֵוִי יְהוּדָה וְיִשְׂשַׁכָּר
 nalika-panjenengan-sedaya-nyabrang * Yordan Simeon lan-Léwi lan-Yehuda lan-Isakar
[H0853](#) [H3383](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#) [H3485](#)

וַיְבִינָם: וְיוֹסֵף
 lan-Binyamin lan-Yusuf
[H1144](#) [H3130](#)

“Samangsa kowe wus padha nyabrang ing bengawan Yarden, kang kudu ngadeg ana ing gunung Gerizim prelu mberkahi bangsa iku, yaiku suku Simeon, Lewi, Yehuda, Isakhar, Yusuf lan Benyamin.

13
 וְאֶלְשָׁר עַל-הַיַּעֲמֹדֵי וְגָד רְאוּבֵן עִבָּל בְּתֵר תְּקַלְלָהּ
 Lan-punika badhe-jumeneng ing- supata-punika ing-redi Ébal Rubèn Gad lan-Asyèr
[H0428](#) [H5975](#) [H7045](#) [H2022](#) [H7205](#) [H1410](#) [H0836](#)

וְזִבְלוֹן דָּן וְנַפְתָּלִי:
 lan-Zebulon Dan lan-Naftali
[H2074](#) [H1835](#) [H5321](#)

Dene kang kudu ngadeg ana ing gunung Ebal prelu ngipat-ipati yaiku suku Ruben, Gad, Asyer, Zebulun, Dhan lan Naftali.

קול suwanten	ישראל Israèl H3478	איש priyantun H0376	כל- sedaya- H3605	אל- dhateng- H0413	ואמר lan-ngandika H0559	הלויים tiyang-Léwi H3881	ועני Lan-mangsuli	14
							ס : s sora	

Para wong Lewi banjur wiwita mituturi marang wong Israel kabeh kalawan swara kang seru:

תועבת nisthaning H8441	ומסכה utawi-logam-tuang	פסל reca H6459	יעשה damel	אשר ingkang	האיש priyantun-punika H0376	ארוור Kena-supata H0779	15
כל- sedaya- H3605	ועני lan-mangsuli	בסתר ing-wados	ושם lan-ndelehaken	חָרָשׁ tukang H2796	יהי asta H3027	מעשה padamelaning H4639	יהיה Yéhuwah H3068
				ס : s Amin H0543	ואמר lan-ngandika H0559	העם umat-punika	

Kenaa ing laknat wong kang gawe reca ukir-ukiran utawa cor-coran, gegaweane tukang, kang dadi jejember ana ing ngarsane Sang Yehuwah, sarta kang diprenahake ana ing panggonan kang ndhelik. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

כל- sedaya- H3605	ואמר lan-ngandika H0559	ואמו utawi-ibunipun H0517	אביו bapakipun H0001	מקלה ingkang-ngremehaken H7034	ארוור Kena-supata H0779	16
					ס : s Amin H0543	העם umat-punika

Kenaa ing laknat wong kang ngremahake marang bapa biyunge. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

העם umat-punika	כל- sedaya- H3605	ואמר lan-ngandika H0559	רעהו tepanggènipun H7453	נביל wates H1366	מסיג ingkang-mindahaken H5253	ארוור Kena-supata H0779	17
						ס : s Amin H0543	

Kenaa ing laknat wong kang ngelih pathok watesing lemahe pepadhane. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

העם umat-punika	כל- sedaya- H3605	ואמר lan-ngandika H0559	בדרך ing-margi H1870	עור tiyang-wuta H5787	משנה ingkang-nyasaraken H7686	ארוור Kena-supata H0779	18
						ס : s Amin H0543	

Kenaa ing laknat wong kang nasarake wong wuta ana ing dalan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

19
 ואלמנה ואלמנה
 lan-randha lan-randha
[H0490](#) [H0490](#)

יתום יתום
 lare-yatim lare-yatim
[H3490](#) [H3490](#)

גר- גר-
 tiyang-manca- tiyang-manca-
[H1616](#) [H1616](#)

משפט משפט
 kaadilan kaadilan
[H4941](#) [H4941](#)

מטה מטה
 ingkang-mbengkongaken ingkang-mbengkongaken
[H5186](#) [H5186](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

הָעָם הָעָם
 umat-punika umat-punika
[H3605](#) [H3605](#)

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

Kenaa ing laknat wong kang nyahak wewenang wong ngamanca, bocah lola lan randha. Wong sabangsa kabeh padha sumaura bareng: Amin!

20
 אָבִיו אָבִיו
 bapakipun bapakipun
[H0001](#) [H0001](#)

כָּנָף כָּנָף
 jubah jubah
[H3671](#) [H3671](#)

גָּלָה גָּלָה
 mbukak mbukak
[H1540](#) [H1540](#)

כִּי כִי
 amargi amargi

אָבִיו אָבִיו
 bapakipun bapakipun
[H0001](#) [H0001](#)

אֵשֶׁת אֵשֶׁת
 garwa- garwa-
[H0802](#) [H0802](#)

עַם- עַם-
 kaliyan- kaliyan-
[H7901](#) [H7901](#)

שָׁכַב שָׁכַב
 ingkang-tilem ingkang-tilem
[H7901](#) [H7901](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

הָעָם הָעָם
 umat-punika umat-punika
[H3605](#) [H3605](#)

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

Kenaa ing laknat wong kang awor turu karo somahe bapakne, marga ngungkapi jarite bapakne. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

בְּהֵמָה בְּהֵמָה
 sato-kewan sato-kewan
[H0929](#) [H0929](#)

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

עַם- עַם-
 kaliyan- kaliyan-
[H7901](#) [H7901](#)

שָׁכַב שָׁכַב
 ingkang-tilem ingkang-tilem
[H7901](#) [H7901](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

Kenaa ing laknat wong kang laku jina karo sadhengah kewan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

בַּת בַּת
 putri- putri-
[H1323](#) [H1323](#)

אוּ אוּ
 utawi utawi

אָבִיו אָבִיו
 bapakipun bapakipun
[H0001](#) [H0001](#)

בַּת בַּת
 putri- putri-
[H1323](#) [H1323](#)

אֶחָתוֹ אֶחָתוֹ
 sedhèrèk-èstrinipun sedhèrèk-èstrinipun
[H0269](#) [H0269](#)

עַם- עַם-
 kaliyan- kaliyan-
[H7901](#) [H7901](#)

שָׁכַב שָׁכַב
 ingkang-tilem ingkang-tilem
[H7901](#) [H7901](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

אָמוֹ אָמוֹ
 ibunipun ibunipun
[H0517](#) [H0517](#)

Kenaa ing laknat wong kang nunggal turu karo sadulure wadon, anake bapakne utawa anake biyunge. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura: Amin!

הָעָם הָעָם
 umat-punika umat-punika

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

חַתָּנָתוֹ חַתָּנָתוֹ
 ibu-marasepuhipun ibu-marasepuhipun

עַם- עַם-
 kaliyan- kaliyan-
[H7901](#) [H7901](#)

שָׁכַב שָׁכַב
 ingkang-tilem ingkang-tilem
[H7901](#) [H7901](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

Kenaa ing laknat wong kang nunggal turu karo embokne maratuwa. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הָעָם הָעָם
 umat-punika umat-punika

כָּל- כָּל-
 sedaya- sedaya-
[H3605](#) [H3605](#)

וְאָמַר וְאָמַר
 lan-ngandika lan-ngandika
[H0559](#) [H0559](#)

בְּסֵתֶר בְּסֵתֶר
 ing-wados ing-wados

רַעְהוּ רַעְהוּ
 tepanggènipun tepanggènipun
[H7453](#) [H7453](#)

מָכָה מָכָה
 ingkang-nyerang ingkang-nyerang
[H5221](#) [H5221](#)

אָרוֹר אָרוֹר
 Kena-supata Kena-supata
[H0779](#) [H0779](#)

אָמֵן : אָמֵן :
 s Amin s
[H0543](#) [H0543](#)

24

Kenaa ing laknat wong kang mateni ana ing pasingidan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

וְאָמַר	נָקוּ	גֵּתִים	נִיּוֹת	לְהַבִּיט	שָׁחַר	לִיגָמֵם	אָרוּר	25
lan-ngandika	resik	getih	tiyang	kanggé-nggebag	suap	ing kang-nampi	Kena-supata	
H0559		H1818	H5315	H5221	H7810	H3947	H0779	
					ס	אָמֵן:	הָעָם	כָּל-
					s	Amin	umat-punika	sedaya-
						H0543		H3605

Kenaa ing laknat wong kang nampani opah supaya mateni wong kang tanpa kaluputan. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה-	דְּבָרֵי	אֶת	יְקִים	לֹא-	אֲשֶׁר	אָרוּר	26
punika	Toret-	pangandika	*	nuhoni	mboten-	ing kang	Kena-supata	
H2063	H8451	H1697	H0853		H3808		H0779	
פ	אָמֵן:	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	אוֹתָם	לַעֲשׂוֹת		
p	Amin	umat-punika	sedaya-	lan-ngandika	punika	kanggé-nindakaken		
	H0543		H3605	H0559	H0853			

Kenaa ing laknat wong kang ora netepi ing pangandikaning angger-anggere Toret iki kalawan panggawe. Wong sabangsa kabeh banjur padha sumaura bareng: Amin!"